

Règlement de Série International

Comité Corsaire International

Edition mars 2011

CHAPITRE I	2
GENERALITES	2
I.1 BUT DU REGLEMENT	2
I.2 REVISION DU REGLEMENT	2
I.3 MONOTYPIC	2
I.4 CERTIFICAT DE CONFORMITE	2
I.5 PARTICIPATION AUX REGATES	3
CHAPITRE II	4
REGLES SPECIFIQUES	4
II.1 LA COQUE	4
II.1.1 CONSTRUCTION	4
II.1.1.1 Conformité aux plans et spécifications de l'architecte	4
II.1.1.2 Construction professionnelle	4
II.1.1.3 Construction amateur	4
II.1.1.4 Fibres de carbone	4
II.1.2 MODIFICATIONS	5
II.1.2.1 Ouvertures	5
II.1.2.2 Renforts	5
II.1.2.3 Divers	5
II.1.3 POIDS DU BATEAU	5
II.1.3.1 Conditions de la mesure et poids minimal	5
II.1.3.2 Contrôle de poids	5
II.1.3.3 Remise en conformité	5
II.1.4 DERIVE	6
II.2 GREEMENT ET ESPARS	6
II.2.1 MAT	6
II.2.2 GREEMENT DORMANT	6
II.2.3 GREEMENT COURANT	6
II.2.4 BOME	6
II.2.5 MARQUES DE JAUGE	7
II.2.6 TANGON	7
II.3 VOILURE	7
II.3.1 OPERATION DE JAUGE	7
II.3.2 MATERIAUX	7
II.3.3 VOILES AUTORISEES	7
II.3.4 MESURES DES VOILES	7
II.3.5 DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES	7
II.3.6 SPECIFICATION GRAND-VOILE	8
II.4 ACCASTILLAGE	8
II.4.1 SONT LIBRES	8
CHAPITRE III	9
SECURITE	9
III.1 ARMEMENT OBLIGATOIRE	9
III.1.1 REGLEMENTATION OFFICIELLE	9
III.1.2 ARMEMENT MINIMAL	9
III.2 DISPOSITIONS PARTICULIERES	9
III.2.1 FLOTTABILITE	9
III.2.2 BALCON AVANT	9
III.2.3 PORTES ET COUVERCLES	9
III.2.4 CALE-PIEDS	9
III.2.5 HUBLLOT AVANT	10
CHAPITRE IV	10
REGLES COMPLEMENTAIRES	10
IV.1 EQUIPEMENT	10
IV.2 EQUIPAGE	10
IV.3 RAPPEL	10
IV.4 APPAREILS DE NAVIGATION	10
IV.5 CORSAIRE JOG	10
CHAPITRE V	10
APPLICATION DU PRESENT REGLEMENT	10
V.1 RESPECT	10
V.2 REGLEMENT FINAL	11
ANNEXE 1 - LE MAT	12
ANNEXE 2 - GREEMENT	13
ANNEXE 3 - LES VOILES	14
ANNEXE 4 - LE SAFRAN	15
ANNEXE 5 - DONNEES TECHNIQUES	16

Internationale Klassenvorschriften

Comité Corsaire International

Ausgabe März 2011

KAPITEL I	2
ALLGEMEINES	2
I.1 ZWECK DER KLASSENVORSCHRIFTEN	2
I.2 ÄNDERUNG DER VORSCHRIFTEN	2
I.3 EINHEITLICHKEIT	2
I.4 REGISTRIERUNG, MESSBRIEF	2
I.5 TEILNAHME AN REGATTEN	3
KAPITEL II	4
BESONDERE VORSCHRIFTEN	4
II.1 DER RUMPF	4
II.1.1 BAU	4
II.1.1.1 Übereinstimmung mit der Baupläne und Spezifikationen des Architekten	4
II.1.1.2 Berufsmässigen Bau	4
II.1.1.3 Eigenbau	4
II.1.1.4 Karbonfasern	4
II.1.2 ÄNDERUNGEN	5
II.1.2.1 Öffnungen	5
II.1.2.2 Verstärkungen	5
II.1.2.3 Diverses	5
II.1.3 BOOTSGEWICHT	5
II.1.3.1 Messbedingungen und Minimalgewicht	5
II.1.3.2 Kontrolle des Gewichts	5
II.1.3.3 Wiederherstellung der Konformität	5
II.1.4 SCHWERT	6
II.2 TAKELAGE	6
II.2.1 MAST	6
II.2.2 STEHENDES GUT	6
II.2.3 LAUFENDES GUT	6
II.2.4 GROSSBAUM	6
II.2.5 MESSMARKEN	7
II.2.6 FOCK- UND SPINNAKERBAUM	7
II.3 BESEGELUNG	7
II.3.1 VERMESSUNG	7
II.3.2 MATERIALIEN	7
II.3.3 ZUGELASSENE SEGEL	7
II.3.4 SEGELMASSE	7
II.3.5 ZUSATZBESTIMMUNGEN	7
II.3.6 SPEZIFIKATION GROSSTUCH	8
II.4 BESCHLÄGE UND VORRICHTUNGEN	8
II.4.1 FREI SIND	8
KAPITEL III	9
SICHERHEIT	9
III.1 VORGESCHRIEBENE AUSTRÜSTUNG	9
III.1.1 BEHÖRDLICHE VORSCHRIFTEN	9
III.1.2 MINIMALE AUSTRÜSTUNG	9
III.2 BESONDERE BESTIMMUNGEN	9
III.2.1 AUFTRIEBSKÖRPER	9
III.2.2 BUGKORB	9
III.2.3 KABINENTÜR UND BACKKISTENDECKEL	9
III.2.4 FUSSRASTER	9
III.2.5 VORDERES BULLAUGE	10
KAPITEL IV	10
ZUSATZBESTIMMUNGEN	10
IV.1 AUSTRÜSTUNG	10
IV.2 MANNSCHAFT	10
IV.3 AUSREITEN	10
IV.4 NAVIGATIONSGERÄTE	10
IV.5 CORSAIRE JOG	10
KAPITEL V	10
ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN	10
V.1 EINHALTUNG	10
V.2 SCHLUSSBESTIMMUNGEN	11
ANHANG 1 - MAST	12
ANHANG 2 - TAKELAGE	13
ANHANG 3 - BESEGELUNG	14
ANHANG 4 - RUDERBLATT	15
ANHANG 5 - TECHNISCHE DATEN	16

CHAPITRE I GENERALITES

I.1 BUT DU REGLEMENT

Le présent règlement a pour but de permettre le contrôle de la monotypie des coques, des gréements et des voilures ainsi que de maintenir l'accastillage dans certaines limites de simplicité et d'économie.

I.2 REVISION DU REGLEMENT

Chaque association nationale peut proposer au Comité Corsaire International (CCI) une modification de ce règlement de série. Le CCI recueille, avant le 1er octobre de chaque année, l'avis des commissions techniques françaises et suisses sur la modification proposée. Si les commissions techniques françaises et suisses sont d'accord avec la modification proposée, celle-ci sera transmise aux associations nationales pour être soumise à l'approbation des assemblées générales nationales.

Si l'une, au moins, des commissions techniques françaises et suisses n'est pas d'accord avec la modification proposée, le CCI transmettra aux associations nationales les avis de chacune des commissions techniques. Si l'une, au moins, des associations nationales demande au CCI que la modification proposée soit soumise à l'approbation des assemblées générales françaises et suisses, elle le sera.

Si une proposition est adoptée par chacune des assemblées générales françaises et suisses, la modification est adoptée et devient effective. Dans le cas contraire, elle est rejetée et ne s'applique pas.

Les modifications seront soumises pour information et ratification à la FFVoile et à Swiss Sailing.

I.3 MONOTYPIE

Le présent règlement constitue seulement un complément aux plans et spécifications de l'architecte du CORSAIRE. Il définit les modifications et les degrés de liberté seuls autorisés. En conséquence, tout ce qui n'est pas expressément autorisé est interdit.

I.4 CERTIFICAT DE CONFORMITE

Le certificat de conformité est établi au nom du propriétaire par Swiss Sailing et par l'ASCORSAIRE FRANCE en FRANCE. Pour les autres pays, l'article V.1(Respect) s'applique.

Le certificat de conformité perd sa validité lors d'un changement de propriétaire ou lors d'une modification non autorisée de la coque, du gréement ou de la voile.

KAPITEL I ALLGEMEINES

I.1 ZWECK DER KLASSENVORSCHRIFTEN

Die vorliegenden Klassenvorschriften dienen dem Zweck der Kontrolle der Einheitlichkeit des Bootsrumpfes, des Riggs und der Segel, und um die Ausrüstung in gewissen Grenzen von Einfachheit und Sparsamkeit zu halten.

I.2 ÄNDERUNG DER VORSCHRIFTEN

Jede nationale Vereinigung kann dem Comité Corsaire international (CCI) eine Änderung der Klassenvorschriften vorschlagen. Das CCI sammelt jedes Jahr vor dem 1. Oktober die Meinung der französischen und schweizerischen technischen Kommissionen über die vorgeschlagenen Änderungen. Falls die französische und die schweizerische technische Kommissionen mit der vorgeschlagenen Änderung einverstanden sind wird diese den nationalen Vereinigungen übergeben um sie während der Generalversammlungen zur Genehmigung vorzulegen.

Falls mindestens eine der französischen und schweizerischen technischen Kommissionen mit der Änderung nicht einverstanden ist, wird das CCI den nationalen Vereinigungen die Meinung jeder technischen Kommission weitergeben. Falls mindestens eine der nationalen Vereinigung bei CCI verlangt, dass die Änderung den französischen und schweizerischen Generalversammlungen vorgeschlagen wird, muss die vorgeschlagen werden.

Falls einen Vorschlag von den französischen und schweizerischen Generalversammlungen angenommen wird, wird dieser umgesetzt. Falls nicht wird der Änderungsvorschlag verworfen und nicht umgesetzt.

Die Änderungen werden zur Information an der FFVoile und der Swiss Sailing weitergeleitet.

I.3 EINHEITLICHKEIT

Die vorliegenden Klassenvorschriften sind ein Zusatz zu den Plänen und Bauvorschriften des Architekten des CORSAIRE. Sie legen fest, welche Änderungen und Freiheitsgrade einzig erlaubt sind. Damit ist alles verboten, was nicht ausdrücklich erlaubt ist.

I.4 REGISTRIERUNG, MESSBRIEF

Der Messbrief wird in der Schweiz auf den Namen des Eigners vom Swiss Sailing und in Frankreich vom ASCORSAIRE FRANCE ausgestellt. Für andere Länder wird Art.V.1 (Einhaltung) angewandt.

Er verliert seine Gültigkeit durch einen Eignerwechsel oder unzulässiger Änderungen an Rumpf, Rigg oder Segel.

I.5 PARTICIPATION AUX REGATES

Seuls sont autorisés à participer aux régates les CORSAIRE possédant ce certificat établi au nom du propriétaire, ainsi que les CORSAIRE des autres pays conformes aux règles de l'association nationale dont ils dépendent.

Son propriétaire ou son chef de bord doit être membre actif de l'association nationale dont il dépend et à jour de ses cotisations annuelles.

I.5 TEILNAHME AN REGATTEN

Zu Regatten sind nur CORSAIRE zugelassen, dessen Eigner einen gültigen Messbrief besitzen. CORSAIRE anderer Länder müssen regelkonform ihrer nationalen Vereinigung sein.

Sein Eigner oder sein Bord-Chef muss Aktiv-Mitglied seiner nationalen Vereinigung sein und seinen Jahresbeitrag entrichtet haben.

CHAPITRE II REGLES SPECIFIQUES

II.1 LA COQUE

II.1.1 CONSTRUCTION

II.1.1.1 CONFORMITE AUX PLANS ET SPECIFICATIONS DE L'ARCHITECTE

La coque doit être conforme aux plans et spécifications de l'architecte qui sont déposés auprès des constructeurs officiels, des associations nationales reconnues et contenus dans le dossier construction amateur.

Quel que soit le mode de construction, la répartition des poids initialement prévue par l'architecte doit être respectée.

Le poids au m² de chaque élément (bordés, fonds, pont, rouf et cockpit) doit être uniforme dans toutes les dimensions.

II.1.1.2 CONSTRUCTION PROFESSIONNELLE

La construction professionnelle ne peut être entreprise que par un chantier agréé par le représentant de l'architecte en accord avec l'association nationale. Le chantier garantit la conformité.

Les matériaux autorisés pour la construction professionnelle de la coque, du pont, du rouf et du cockpit sont :

- le bois contreplaqué sur structure traditionnelle en bois ou joint congé ;
- le bois contreplaqué composite fibre de verre époxy sur structure joint congé ;
- la fibre de verre stratifiée en résine polyester ou époxy (monolithique) ;
- le sandwich mousse, fibre de verre et résine polyester ou époxy.

L'utilisation d'un sandwich mousse-contreplaqué fibre de verre époxy est seulement autorisée pour le rouf et le pont.

II.1.1.3 CONSTRUCTION AMATEUR

La construction amateur peut être autorisée par une association nationale à partir du dossier de construction amateur établi par l'architecte pour la construction en bois contreplaqué.

L'utilisation d'une structure joint congé est autorisée pour la construction amateur.

II.1.1.4 FIBRES DE CARBONE

Toutes les fibres exotiques, telles que le kevlar et le carbone, sont exclues dans la construction de l'ensemble coque, pont, cabine, cockpit et cage de lest.

Une dérogation est accordée aux Corsaire, construits

KAPITEL II BESONDERE VORSCHRIFTEN

II.1 DER RUMPF

II.1.1 BAU

II.1.1.1 ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER BAUPLÄNE UND SPEZIFIKATIONEN DES ARCHITEKTEN

Der Rumpf muss bauplangerecht nach den Spezifikationen des Architekten sein, die bei den zugelassenen Bootsbauern und den anerkannten nationalen Vereinigungen hinterlegt sind und im Amateur-Bau-Dossier enthalten sind.

Gleich welche Bauart angewandt wird, die ursprünglich vom Architekten vorgesehene Gewichtsverteilung muss beibehalten werden. Im Besonderen muss das Gewicht pro m² aller Elemente (Boden- und Seitenwände, Deck, Kabinendach und Cockpit) gleichmässig über die gesamte Fläche verteilt sein.

II.1.1.2 BERUFSMÄSSIGEN BAU

Der berufsmässige Bau darf nur von einem, vom Vertreter des Architekten beauftragten, Bootsbauer mit dem Einverständnis der nationalen Vereinigung erfolgen.

Der Bootsbauer garantiert die Konformität.

Die für den berufsmässigen Bau des Rumpfes, des Decks, des Vordecks und des Cockpits zugelassenen Materialien sind:

- Sperrholz auf traditioneller Holzstruktur oder Kehl-Fuge ;
- Sperrholz im Verbund mit Glasfaser verstärktem Epoxydharz auf Kehl-Fuge Struktur.
- Glasfaser geschichtet mit Polyester- oder Epoxydharz (monolithisch)
- Ein Sandwich aus Schaum mit Glasfaser verstärktem Polyester- oder Epoxydharz

Die Nutzung eines Sandwich aus Schaum mit Sperrholz und Glasfaser verstärktem Epoxydharz für nur für das Kabinendach und das Vordeck erlaubt.

II.1.1.3 EIGENBAU

Der Eigenbau gemäss einem vom Architekten erstellten Selbstbauplan für die Sperrholzausführung kann durch eine nationale Vereinigung erlaubt werden.

Die Nutzung von einer Kehl-Fuge Struktur ist für den Eigenbau erlaubt.

II.1.1.4 KARBONFASERN

Alle "exotischen" Fasern wie Kevlar oder Karbone sind für den gesamten Bau von Rumpf, Deck, Kabine, Cockpit und Ballastraum ausgeschlossen.

Eine Ausnahme gilt für diejenigen Corsaire, welche von

par le Chantier Y.O.R.C. entre le 1er janvier 2000 et le 31 décembre 2006 ou rénovés par ce même chantier avant le 1er mars 2010, pour les fixations du safran sur le tableau arrière et des haubans, bas-haubans, étai et foc sur la coque ou le pont, réalisées en fibres de carbone. Cette dérogation ne s'applique plus pour l'une de ces pièces si elle est remplacée.

der Werft Y.O.R.C zwischen dem 1. Januar 2000 und dem 31. Dezember 2006 gebaut wurden oder vor dem 1. März 2010 von dieser Werft renoviert wurden für die Püttingeisen und Ruderbeschläge aus Karbonfaser. Diese Ausnahme gilt für die einzelnen Stücke nicht mehr, falls diese ersetzt werden.

II.1.2 MODIFICATIONS

II.1.2 ÄNDERUNGEN

II.1.2.1 OUVERTURES

II.1.2.1 ÖFFNUNGEN

Dans la coque ou sur le pont seules sont autorisées les ouvertures pour permettre :

Am Rumpf sind Öffnungen erlaubt für das Durchführen von:

- le passage de la chaîne d'ancre (puits à chaîne) ;
- l'évacuation de l'eau du cockpit à travers le tableau arrière ;
- le passage des écoutes à travers les plats-bords ou les bordés au-dessus des bancs du cockpit.

- einer Ankerkette in den Kettenkasten;
- Spritzwasser aus dem Cockpit im Spiegel;
- Schoten durch das Schandeck oder die Bordwand oberhalb der Backkisten.

Les installations d'un dispositif d'aération sur le pont et d'un capot ouvrant sur le rouf sont autorisées.

Der Einbau einer Belüftungseinrichtung auf dem Vordeck und eines Schiebeluks auf der Kabine sind zugelassen.

II.1.2.2 RENFORTS

II.1.2.2 VERSTÄRKUNGEN

Pour renforcer la coque et le pont, est autorisée l'adjonction :

Um den Rumpf und das Deck zu verstärken, ist folgendes erlaubt:

- d'une épontille qui doit être amovible ;
- de varangue (s) ou barrot (s) supplémentaire (s) ;
- de placage (s) en contreplaqué.

- eine lösbare Deckstütze ;
- zusätzliche Kielwinkel oder Decksbalken ;
- eine Fournierschicht aus Sperrholz.

II.1.2.3 DIVERS

II.1.2.3 DIVERSES

La plastification de la coque n'est pas considérée comme une modification du matériel de construction

Die Plastifizierung der Schale wird nicht als Veränderung des Baumaterials betrachtet.

Les prolongements triangulaires des côtés de la cabine peuvent être supprimés.

Die dreieckigen Verlängerungen der Kabinenseitenwände können entfernt werden.

L'adjonction d'un aileron fixé sur la quille juste en avant du safran est autorisée. (Voir annexe 4)

Eine Stabilisierungsflosse kann vor dem Ruder angebracht werden (siehe Anhang 4).

II.1.3 POIDS DU BATEAU

II.1.3 BOOTSGEWICHT

II.1.3.1 CONDITIONS DE LA MESURE ET POIDS MINIMAL

II.1.3.1 MESSBEDINGUNGEN UND MINIMALGEWICHT

Le poids du bateau est mesuré coque grée avec ses espars (y compris le tangon), les couvercles de coffre, la porte et le capot de la cabine, son gouvernail et son accastillage. Sont exclus, en particulier, de cette mesure : le plancher de la cabine, l'épontille s'il en existe une, les voiles, le matériel d'armement, le mouillage et les matelas.

Gewogen wird das Boot mit Rigg (Spibaum inbegriffen), Backkistendeckel, Kabinentür, Schiebeluk, Ruder und Beschlägen. Nicht dazu gehören im besondere: Bodenbretter der Kabine, Deckstütze (falls vorhanden), Segel, Ausrüstungsmaterial, das Ankergeschirr und die Matratzen.

Dans ces conditions de mesure, le poids du bateau doit être égal ou supérieur à 560 kg.

Unter diesen Bedingungen darf das Gewicht 560 kg nicht unterschreiten.

II.1.3.2 CONTROLE DE POIDS

II.1.3.2 KONTROLLE DES GEWICHTS

Les corrections éventuelles s'effectuent par des poids correcteurs, constitués de plaques en plomb, fixés de manière inamovible et répartis également à moins d'un mètre de l'étrave et à moins d'un mètre du tableau arrière.

Eventuelle Korrekturen erfolgen mittels Korrekturgewichten. Diese bestehen aus Bleiplatten, welche unverrückbar befestigt werden. Sie werden regelmässig verteilt und weniger als 1 Meter vom Bug resp. vom Heck platziert.

II.1.3.3 REMISE EN CONFORMITE

II.1.3.3 WIEDERHERSTELLUNG DER KONFORMITÄT

La remise en conformité avec le poids minimal, si elle est possible, se fait ensuite sous le contrôle de l'association nationale dont dépend le bateau. Si elle n'est pas possible ou dans son attente, les poids correcteurs doivent rester en place.

II.1.4 DERIVE

La forme de la dérive est conforme au plan. Elle est réalisée en tôle d'acier ou acier inox.

Son épaisseur maximale est limitée à 6 mm. Toutefois les dérives d'une épaisseur supérieure à 6 mm et inférieure ou égale à 8 mm, déclarées et installées avant le 1er mars 2010, sont tolérées ; elles peuvent être remplacées seulement par une dérive conforme.

II.2 GREEMENT ET ESPARS

II.2.1 MAT

Seuls sont autorisés les mâts droits et non pivotants en bois ou en alliage d'aluminium. Les mâts en bois doivent être conformes au plan d'origine. Les mâts métalliques doivent être conformes au plan annexe 1 du présent règlement.

Leur poids minimal est de 1.15 kg/m, leur section minimale est de 72.5 mm dans l'axe du bateau et de 58 mm dans le sens perpendiculaire (voir plan du mât annexe 1). Un profil rétreint au-dessus du capelage d'étai est autorisé.

Les deux barres de flèche peuvent être articulées ou non. Leur longueur maximale est de 600 mm.

II.2.2 GREEMENT DORMANT

Les haubans et les bas-haubans doivent être fixés sur le mât et sur les cadènes par des dispositifs non réglables en course. L'étai peut être muni d'un dispositif d'étarquage respectant les articles II.1.2.1 et III.2.5.

La position des cadènes des bas-haubans est libre entre l'axe des cadènes des haubans et le bord avant du toit de la cabine.

Le diamètre des câbles d'acier doit être au minimum de 3 mm.

Pour les mats en bois uniquement, l'adjonction d'un bas-étai, réglable en tension ou non, est autorisée.

II.2.3 GREEMENT COURANT

Les matériaux des drisses, balancines, hale-bas et écoutes sont libres. Les positions des sorties des drisses sont fixées par le plan annexe 1 du présent règlement.

L'installation d'une balancine de bôme est autorisée.

II.2.4 BOME

Seules sont autorisées les bômes droites en bois ou en alliage d'aluminium. Les bômes en bois doivent être conformes au plan d'origine. Les bômes métalliques doivent être conformes au plan annexe 1 du présent règlement.

Leur poids minimal est de 1 kg/m

Die Wiederherstellung der Konformität mit dem Minimalgewicht, falls möglich, erfolgt unter der Aufsicht der nationalen Vereinigung zu welcher das betroffene Boot gehört. Falls sie nicht möglich ist, oder in der Zwischenzeit müssen die Korrekturgewichte platziert bleiben.

II.1.4 SCHWERT

Die Form des Schwerts muss konform zum Plan sein. Sie muss aus Stahl oder rostfreiem Stahl sein.

Die maximale Breite ist 6 mm. Schwerte mit einer Breite zwischen 6 mm und maximal oder gleich 8 mm werden toleriert, sofern sie deklariert und vor dem 1. März 2010 installiert sind; sie können nur durch ein konformes Schwert ersetzt werden.

II.2 TAKELAGE

II.2.1 MAST

Erlaubt sind nur gerade, nicht drehbar angeordnete Masten aus Holz oder Aluminiumlegierungen. Holzmaste müssen originalplangetreu sein. Für Aluminiummaste gilt der Plan im Anhang 1 dieser Klassenvorschriften.

Ihr Minimalgewicht ist 1.15 kg/m, das Minimalprofil ist längsschiffs 72.5 mm und querschiffs 58 mm (siehe Anhang 1). Das Profil kann über der Vorstagsbefestigung verjüngt sein.

Die beiden Salinge können fest oder freischwingend sein. Ihre maximale Länge ist 600 mm.

II.2.2 STEHENDES GUT

Wanten und Unterwanten sind am Mast und den Püttingeisen durch nicht im Rennen verstellbare Beschläge befestigt. Eine Vorrichtung zum Strecken des Vorstages, die Art. II.1.2.1 und III.2.5 respektiert, ist erlaubt.

Die Position der Unterwantenbefestigung ist im Bereich der Püttingeisen und der vorderen Kabinendachkante frei.

Die Mindestdurchmesser für die Rigg-Kabel sind 3 mm.

Ein Babystag mit oder ohne Spannvorrichtung ist nur für Holzmaste erlaubt.

II.2.3 LAUFENDES GUT

Das Material für Fallen, Strecker und Schoten des laufenden Gutes ist frei. Die Ausgänge der Fallen sind im Mastplan Anhang 1 dieser Klassenvorschriften festgelegt.

Das Anbringen einer Dirk ist erlaubt.

II.2.4 GROSSBAUM

Erlaubt sind nur gerade Grossbäume aus Holz oder Aluminiumlegierungen. Holzbäume müssen originalplangetreu sein. Für Aluminiumbäume gilt der Plan Anhang 1 dieser Klassenvorschriften.

Ihr Minimalgewicht ist 1 kg/m

II.2.5 MARQUES DE JAUGE

Les marques de jauge, de couleur contrastante est de 10 mm de largeur au minimum, doivent être peintes sur le mât, le pied du mât et la bôme.

Une marque, représentant la ligne de flottaison doit être peinte sur le gouvernail (voir annexe 4).

II.2.6 TANGON

Seuls sont autorisés les tangons en bois ou en alliages d'aluminium. Les profils et l'accastillage sont libres. La longueur maximale du tangon de spi est de 2400 mm, ferrures au mât comprises.

Deux tangons de spi sont autorisés à bord.

II.2.5 MESSMARKEN

Die Messmarken müssen mit kontrastierender Farbe und mindestens in 10 mm Breite am Mast, dem Mastfuss und am Grossbaum aufgemalt sein.

Eine Marke, die Wasserlinie darstellend, muss auf dem Ruderblatt erscheinen (siehe Anhang 4).

II.2.6 FOCK- UND SPINNAKERBAUM

Erlaubt sind nur Fock- und Spibäume aus Holz oder Aluminiumlegierungen. Profile und Beschläge sind freigestellt. Die maximale Länge des Spibaumes ist 2400 mm, Mastbeschlag ein-geschlossen.

Zwei Spibäume sind erlaubt.

II.3 VOILURE

II.3.1 OPERATION DE JAUGE

L'ASCORSAIRE SUISSE exige que chaque voile utilisée en régates ait été mesurée et porte le sceau d'un jaugeur officiel de Swiss Sailing.

L'ASCORSAIRE FRANCE, en accord avec la FEDERATION FRANCAISE DE VOILE, a la responsabilité des opérations de contrôle pour la France.

II.3.2 MATERIAUX

Seuls sont autorisés les tissus, tissés en fibres textiles de coton, de polyamide ou de polyester.

Tous les autres matériaux doivent avoir été préalablement approuvés conformément à l'article I.2 du présent règlement.

II.3.3 VOILES AUTORISEES

Pendant une régates ou une série de régates deux jeux de voiles sont autorisés, sauf le spi dont un seul peut être utilisé. Cependant toutes les voiles du second jeu doivent être marquées d'un sceau de jauge de deux ans minimum antérieur à celles du premier jeu.

Le jeu de voiles comprend au maximum:

- une grand-voile
- une voile de cape ou petite grand-voile
- un génois
- un foc n°1
- un foc n°2
- un tourmentin
- un spinnaker

II.3.4 MESURES DES VOILES

Les dimensions des voiles sont données sur les plans, dans les annexes 2 et 3 du présent règlement.

Les mesures de la grand-voile sont prises avec les lattes à poste.

II.3.5 DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES

La grand-voile peut être munie d'un double point d'amure (cunningham).

II.3 BESEGELUNG

II.3.1 VERMESSUNG

Die ASCORSAIRE SUISSE verlangt für jedes Regattasegel den Stempel eines von Swiss Sailing anerkannten Vermessers.

Die ASCORSAIRE FRANCE ist von der FEDERATION FRANCAISE DE VOILE beauftragt, diese Kontrollfunktion auszuüben.

II.3.2 MATERIALIEN

Erlaubt sind nur Textilfasergewebe, gewebt aus Baumwolle, Polyamid oder Polyester.

Alle anderen Materialien müssen vorher gemäss Artikel I.2 der vorliegenden Vorschriften genehmigt werden.

II.3.3 ZUGELASSENE SEGEL

Während einer Regatta oder einer Serie von Regatten sind 2 Satz Segel zugelassen, ausser dem Spinnaker, von dem nur einer erlaubt ist. Alle Segel des 2. Satzes müssen einen mindestens 2 Jahre älteren Vermessungsstempel tragen.

Ein Satz Segel besteht maximal aus:

- einem Grosssegel
- einem Sturmsegel
- einer Genua
- einer Fock 1
- einer Fock 2
- einer Sturmfock
- einem Spinnaker

II.3.4 SEGELMASSE

Die Dimensionen der Segel sind im Segelplan der Anhänge 2 und 3 dieser Klassenvorschriften festgelegt.

Das Gross-Segel wird mit dem Latten in den Latentaschen vermessen.

II.3.5 ZUSATZBESTIMMUNGEN

Das Grosssegel darf ein «Cunningham-Hole» haben.

Les nerfs de chute sont autorisés sur la grand-voile, le génois et les focs.

Des fenêtres dans le génois, les focs et la grand-voile sont autorisées. Leur surface maximale admise est de 2150 cm² par voile. Leur position est libre dans les limites fixées par l'ISAF.

Les dimensions des renforts des voiles sont libres.

Une ralingue de foc et génois sans câble est autorisée.

La grand-voile peut être à bordure libre ou ralinguée.

II.3.6 SPECIFICATION GRAND-VOILE

L'emblème de la série, les lettres de nationalité et le numéro de la voile doivent être placés de chaque côté de la grand-voile et respecter les spécifications et la position fixées par les règles de l'ISAF.

II.4 ACCASTILLAGE

II.4.1 SONT LIBRES

- a - la disposition du conduit d'écoute de grand-voile,
- b - la disposition du conduit d'écoute de génois et focs,
- c - les dispositifs pour étarquer et bloquer les drisses et écoutes,
- d - le dispositif de hale-bas de bôme à condition qu'il ne soit pas hydraulique,
- e - les ferrures de bôme et leurs dispositions,
- f - le conduit des écoutes de spi,
- g - l'accastillage du tangon,
- h - le dispositif de prolongation de la barre (stick),
- i - le système de réduction de la grand-voile,
- k - l'enrouleur de foc, à l'exception des systèmes à étai profilé ou creux,
- l - l'avaleur de spi ou récipients respectant les articles II.1.2.1 et III.2.5.

Jakobsleinen im Gross- und in den Vorsegeln sind zugelassen.

Fenster im Gross- und in den Vorsegeln sind zugelassen. Ihre Fläche pro Segel darf 2150 cm² nicht übersteigen. Ihre Position ist innerhalb der ISAF-Vorschriften frei.

Die Abmessungen der Verstärkungen in den Segeln sind frei.

Vorsegel mit kabellosen Vorlieks sind erlaubt.

Beim Grosssegel sind nicht eingefasste Liek erlaubt.

II.3.6 SPEZIFIKATION GROSSTUCH

Das Kennzeichen der Klasse, das Nationalitätenzeichen und die Segelnummer müssen auf jeder Seite des Gross-Segels platziert werden und müssen den Spezifikationen der ISAF entsprechen.

II.4 BESCHLÄGE UND VORRICHTUNGEN

II.4.1 FREI SIND

- a - Anordnung und Führung der Grossschot,
- b - Anordnung und Führung der Fock- und Genuaschot,
- c - Vorrichtungen zum Strecken und Belegen der Fallen und Schoten
- d - Art und Anordnung des Grossbaumniederholers, mit Ausnahme hydraulischer Vorrichtungen,
- e - Anordnung der Grossbaumbeschläge,
- f - Anordnung und Führung der Spinnakerschoten,
- g - Spibaumbeschläge,
- h - Pinnenverlängerung (stick),
- i - Art der Reffvorrichtung für das Grosssegel,
- k - Art des Fockwicklers mit Ausnahme der Montage hohler oder profilierter Vorstage,
- l - Spischlucker oder Behälter, die Artikel II.1.2.1 und III.2.5 respektieren.

CHAPITRE III

SECURITE

III.1 ARMEMENT OBLIGATOIRE

III.1.1 REGLEMENTATION OFFICIELLE

Les concurrents doivent respecter la réglementation officielle en vigueur ; en particulier, chaque bateau doit avoir à bord tout le matériel obligatoire.

III.1.2 ARMEMENT MINIMAL

En l'absence d'une réglementation plus contraignante chaque bateau doit avoir au minimum à bord:

- une ancre d'un poids minimum de 5 kg,
- une aussière d'ancre de diamètre de 10 mm minimum et d'une longueur de 20 mètres minimum,
- un gilet de sauvetage par personne embarquée,
- un seau ou une écope,
- un aviron,
- une gaffe. La gaffe doit représenter un objet pour lui-même et ne peut pas être combinée avec l'aviron ou une pagaie,
- 1 kg d'outils,
- un bout de remorquage, d'un diamètre de 8 mm au minimum et d'une longueur de 10 mètres au minimum. Il est recommandé qu'il soit flottant. Le bout de remorquage doit représenter un objet pour lui-même et ne peut pas être remplacé par l'alsoière d'ancre,
- 4 pare-battages de dimensions raisonnables.

III.2 DISPOSITIONS PARTICULIERES

III.2.1 FLOTTABILITE

Chaque bateau doit comporter au minimum les réserves de flottabilité prévues par l'architecte.

III.2.2 BALCON AVANT

Le balcon avant est obligatoire. Il doit être réalisé en tube d'acier ou acier inox et avoir une hauteur minimale de 40 cm. Les balcons montés avant le 1^{er} mars 2011 et ne respectant pas ces normes sont tolérés. Ils peuvent être remplacés seulement par un balcon conforme.

Sont autorisés un balcon arrière et une échelle pour remonter à bord.

III.2.3 PORTES ET COUVERCLES

Les portes, les couvercles des coffres et le capot de roof doivent pouvoir être fermés et assurés à tout moment dans la position fermée.

III.2.4 CALE-PIEDS

Deux cale-pieds sont obligatoires sur chaque côté de la plage avant, chacun d'une longueur minimale de 900 mm et d'une hauteur minimale de 15 mm.

Deux mains courantes sont obligatoires sur chaque côté du rouf, chacune d'une longueur minimale de 300 mm.

KAPITEL III

SICHERHEIT

III.1 VORGESCHRIEBENE AUSTRÜSTUNG

III.1.1 BEHÖRDLICHE VORSCHRIFTEN

Die Regattateilnehmer haben die geltenden amtlichen Vorschriften zu befolgen; im besonderen muss jedes Schiff die obligatorische Ausrüstung an Bord haben.

III.1.2 MINIMALE AUSTRÜSTUNG

Beim Fehlen strengerer Vorschriften muss jedes Schiff mindestens an Bord haben:

- einen Anker von mindestens 5 kg,
- eine Ankerrosse von mindestens 10 mm Durchmesser und 20 m Länge,
- eine Schwimmweste pro mitgeführte Person,
- ein Schöpfer oder Eimer,
- ein Paddel,
- einen Bootshaken. Der Bootshaken muss ein separates Gerät sein, er darf nicht mit Ruderriemen oder Paddel kombiniert sein,
- 1 kg Werkzeug,
- ein Abschlepptau mit einem Durchmesser von Minimum 8 mm und einer Länge von Minimum 10 Metern. Ein schwimmendes Abschlepptau wird empfohlen. Das Abschlepptau ist eine separate Leine, sie darf nicht mit der Ankerrosse ausgetauscht werden,
- 4 Fender angemessener Grösse.

III.2 BESONDERE BESTIMMUNGEN

III.2.1 AUFTRIEBSKÖRPER

Jedes Schiff muss mindestens die vom Architekten vorgesehenen Auftriebskörper haben.

III.2.2 BUGKORB

Der Bugkorb ist obligatorisch. Er muss aus Stahl oder rostfreiem Stahl sein und eine minimale Höhe von 40 cm haben. Bugkörbe welche vor dem 1. März 2011 montiert wurden und diese Normen nicht einhalten, werden toleriert. Sie können nur durch konforme Bugkörbe ersetzt werden.

Erlaubt sind ein Heckkorb und eine Leiter, um ins Boot zu steigen.

III.2.3 KABINENTÜR UND BACKKISTENDECKEL

Kabinentür, Backkistendeckel und das Schiebeluk müssen jederzeit geschlossen und gesichert werden können.

III.2.4 FUSSREILING

Zwei Fussreiling mit einer minimalen Länge von 900 mm und einer Höhe von 15 mm sind auf beiden Seiten des Vordecks obligatorisch.

Zwei Handläufe mit einer minimalen Länge von 300 mm sind auf beiden Seiten des Decks obligatorisch.

III.2.5 HUBLLOT AVANT

Le hublot avant doit pouvoir être fermé à tout moment. Il ne doit pas être utilisé pour le passage d'objets mobiles, (tels que drisses, écoutes, cordages ou voiles) entre l'extérieur et l'intérieur de la cabine.

III.2.5 VORDERES BULLAUGE

Das Bullauge muss jeder Zeit geschlossen werden können. Es darf nicht zum Durchführen von Fallen, Schoten, Segeln und dgl. zwischen dem Äusseren und dem Inneren der Kabine verwendet werden.

CHAPITRE IV

REGLES COMPLEMENTAIRES

IV.1 EQUIPEMENT

En régates, chaque bateau doit avoir à bord :

- le plancher de la cabine,
- les matelas des 2 couchettes latérales.

KAPITEL IV

ZUSATZBESTIMMUNGEN

IV.1 AUSTRÜSTUNG

Bei Regatten muss jedes Schiff an Bord mitführen:

- Die Bodenbretter der Kabine,
- Die Matratzen der 2 Längskoje.

IV.2 EQUIPAGE

L'équipage ne doit pas être modifié, sauf autorisation du comité de course, pendant toute la durée d'une épreuve.

En régates, l'équipage doit être constitué de deux personnes au moins et de quatre personnes au plus.

IV.2 MANNSCHAFT

Die Mannschaft darf nicht ohne Zustimmung der Wettfahrtsleitung während der Gesamtdauer einer Regattaserie geändert werden.

In Regatten besteht die Mannschaft aus mindestens 2 und höchstens 4 Personen.

IV.3 RAPPEL

- Les sangles de rappel sont autorisées. Le rappel ne peut se faire qu'avec les pieds dans le cockpit.
- Les ceintures ou harnais de sécurité ne doivent pas être utilisés pour faciliter le rappel.

IV.3 AUSREITEN

- Fussgurte sind gestattet. Das Ausreiten darf nur mit den Füßen im Cockpit geschehen.
- Sicherheitsgurte sind erlaubt, sofern sie nicht zum Ausreiten dienen.

IV.4 APPAREILS DE NAVIGATION

L'utilisation d'appareils de navigation et de mesures est autorisée.

IV.4 NAVIGATIONSGERÄTE

Der Gebrauch von Navigations- und Messgeräten ist zugelassen.

IV.5 CORSAIRE JOG

A l'exception des Championnats patronnés par Swiss Sailing, les Corsaire JOG sont admis à participer aux épreuves de la série Corsaire. Le classement se fait en temps réel.

IV.5 CORSAIRE JOG

Mit Ausnahme von Schweizermeisterschaften der Swiss Sailing sind Corsaire JOG an allen Corsaire-Regatten zugelassen. Die Klassierung erfolgt nach realer Zeit.

CHAPITRE V

APPLICATION DU PRESENT REGLEMENT

V.1 RESPECT

L'ASCORSAIRE FRANCE et L'ASCORSAIRE SUISSE doivent veiller au respect du présent règlement.

En l'absence d'une Association Nationale constituée, les propriétaires de Corsaire allemands dépendent de l'ASCORSAIRE SUISSE, ceux des autres nations de l'ASCORSAIRE FRANCE.

KAPITEL V

ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN

V.1 EINHALTUNG

Die ASCORSAIRE FRANCE und die ASCORSAIRE SUISSE überwachen die Einhaltung dieser Klassenvorschriften.

Besteht keine nationale Vereinigung, so werden z.B. deutsche Corsaire-Eigner der ASCORSAIRE SUISSE, andere Nationen der ASCORSAIRE FRANCE zugeordnet.

V.2 REGLEMENT FINAL

Le présent règlement est applicable à compter du 15 septembre 1996. Il remplace et annule les précédents règlements français et suisses.

Mises à jour: le 15 mars 2002, le 5 mars 2005, le 15 avril 2008, le 14 mars 2010, le 11 décembre 2010, le 20 mars 2011

En cas de litige entre la version française et la version allemande, seul le texte français fera foi.

V.2 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die vorliegenden Klassenvorschriften treten am 15. September 1996 in Kraft und ersetzen alle früheren französischen und schweizerischen Vorschriften.

Aktualisierungen: 15. März 2002, 5. März 2005, 15. April 2008, 14. März 2010, 11. Dezember 2010, 20. März 2011

Bei Unstimmigkeiten zwischen dem französischen und deutschen Text ist der französische Text massgebend.

**Le président de
l'ASCORSAIRE SUISSE**



Hervé Duchoud

**Le président de
l'ASCORSAIRE FRANCE**



Jacques Levy

**Pour la commission
technique suisse**



Dieter Fuchs

**Pour la commission
de jauge française**



Antoine Duthilleul

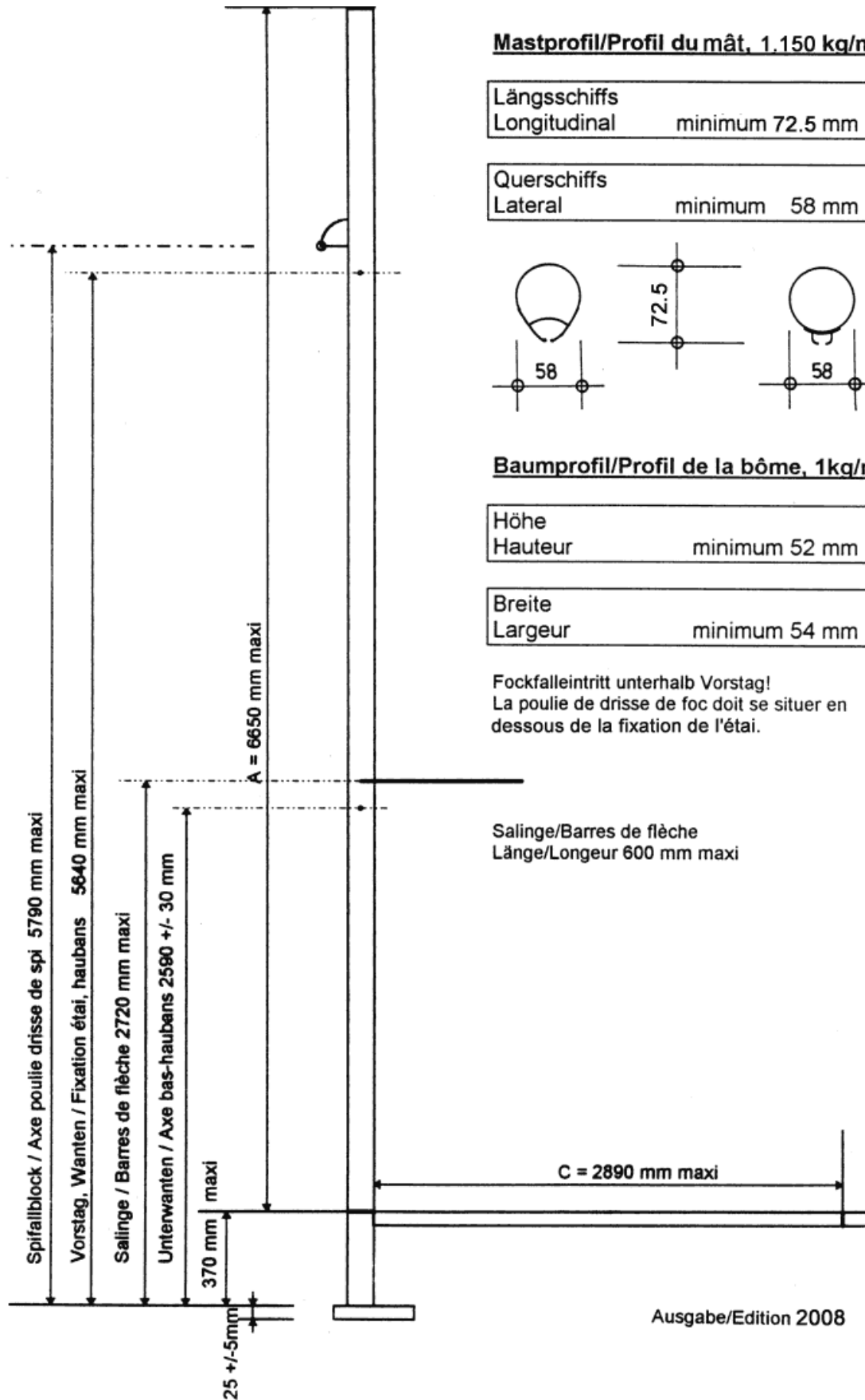
Le président du Comité Corsaire International



Philippe Gandar

ANNEXE 1 - LE MAT

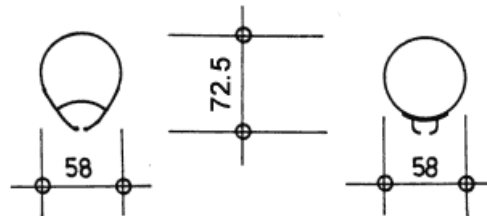
ANHANG 1 - MAST



Mastprofil/Profil du mât, 1.150 kg/m

Längsschiffs
 Longitudinal minimum 72.5 mm

Querschiffs
 Lateral minimum 58 mm



Baumprofil/Profil de la bôme, 1kg/m

Höhe
 Hauteur minimum 52 mm

Breite
 Largeur minimum 54 mm

Fockfalleintritt unterhalb Vorstag!
 La poulie de drisse de foc doit se situer en dessous de la fixation de l'étai.

Salinge/Barres de flèche
 Länge/Longeur 600 mm maxi

Ausgabe/Edition 2008

ANNEXE 3 - LES VOILES

Grosstuch/Grand'voile 170 g/m2 mini

A = 6650 mm
B = 6960 mm
C = 2890 mm
D = 7050 mm

E1 = 110 mm
E2 = 1150 mm mit Vorliek gemessen
E3 = 1900 mm ralingue comprise
E4 = 2510 mm

Sturm Grosstuch/Voile de cape

A = 6000 mm
C = 2500 mm
ohne Latten/sans lattes

**Lattenmasse = Latten-Taschenmasse
+/- 30 mm**
**Les mesures des lattes = les poches
de lattes +/- 30 mm**
Position der Latten siehe Plan
Position des lattes voir plan

Genua/Génois 135 g/m2 mini

F = 5200 mm LPG = max. 2700 mm
G = 2880 mm
H = 4800 mm
I = 5100 mm

Fock 1/Foc 1 170 g/m2 mini

F = 5200 mm
G = 2050 mm
H = Frei/Libre
ideal 4700 mm
max 4800 mm
ohne Latten/sans lattes

Fock 2/Foc 2 170 g/m2 mini

F = 3500 mm
G = 1600 mm
H = 3160 mm

ANHANG 3 - BESEGELUNG

Sturmfock/Tourmentin 170 g/m2 mini

F = 3250 mm
G = 1450 mm
H = 2600 mm

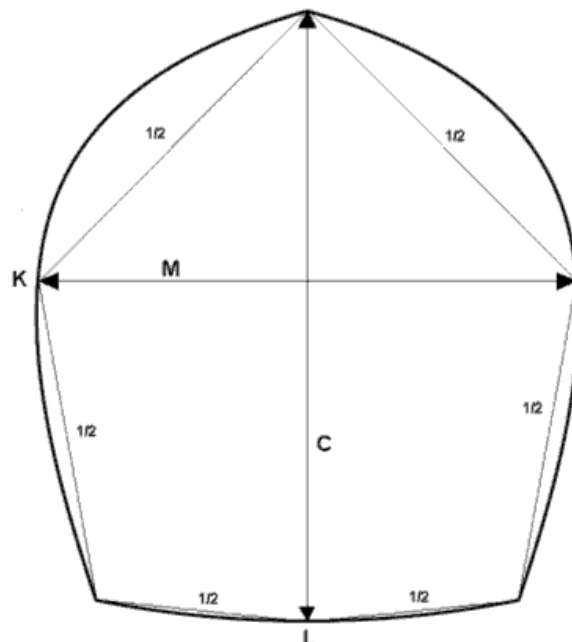
**Toleranz der Segel
Tolerances des voiles
- 100 mm**

Spinnaker

		Deutsch	Französisch
K	Max. 6000 mm	Lieklänge	guindant
M	Max. 4600 mm	Breite ½ Liek	largeur ½ guindant
L	Max. 4600 mm	Fusslieklänge	bordure
C	Max. 6900 mm	Mittellinie	ligne médiane
W	Min. 32 g/m2	Stoffgewicht	poids du tissu

Définition selon ERS (Equipment Rules of Sailing ISAF)
Définition gemäss ERS (Equipment Rules of Sailing ISAF)

Les numéros et lettres de nationalité peuvent être supprimés sur le Spinnaker.
Die Segelnummer und das Nationalitätszeichen können im Spinnaker weggelassen werden.



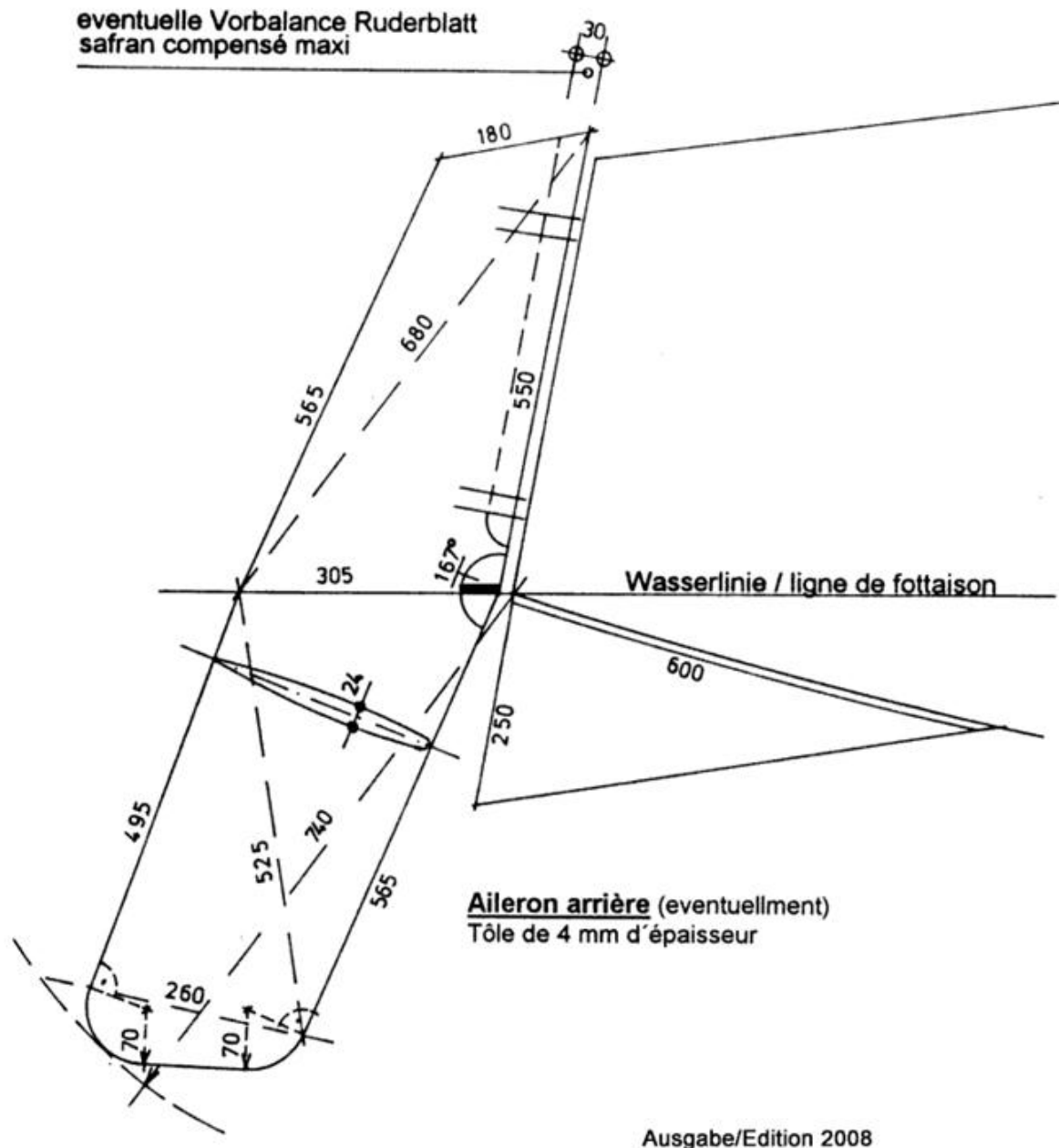
Segel die vor dem 15. April 2008, nach den alten Vorschriften vermessen worden sind, behalten ihre Gültigkeit.
Les voiles fabriquées avant le 15 avril 2008, conformes au règlement de jauge en vigueur au moment de leur fabrication, peuvent continuer à être utilisées sans modification.

Ausgabe/Edition 2008

Plan Ruderblatt / Plan du safran

Das Ruderblatt kann verjüngt sein, mit der Bedingung, dass **die maximale Dicke von 24 mm** an einer Stelle der Breite vorhanden ist und dies auf der ganzen Höhe, ausgenommen in der unteren 80 mm. **Die Masse im Plan sind alles Maximum-Masse. Sie müssen im Unterwasserbereich eingehalten werden.**

Le safran peut être profilé à condition que son **épaisseur de 24 mm** soit conservée en un endroit sur la largeur et cela sur toute la hauteur, sauf les 80 mm du bas. **Les mesures sur le plan sont des mesures maximales. Au dessous de la partie flottaison, les côtes sont à respecter.**



ANNEXE 5 - DONNEES TECHNIQUES

ANHANG 5 - TECHNISCHE DATEN

Longueur de la coque	Länge über alles	5.50 m
Longueur de flottaison	Konstruktionswasserlinie	4.65 m
Bau maximum	Breite über alles	1.92 m
Bau flottaison	Breite auf Wasserlinie	1.71 m
Franc Bord avant	Freibord vorne	0.85 m
Franc Bord milieu	Freibord Mitte	0.72 m
Tirant d'eau dérive haute	Tiefgang ohne Schwert	0.55 m
Tirant d'eau dérive basse	Tiefgang mit Schwert	1.00 m
Hauteur du mât au dessus de la flottaison	Masthöhe über der Wasserlinie	8.13 m
Déplacement à vide	Leergewicht	560 kg
Poids du lest	Ballastkiel	150 kg
Surface réelle des voiles:		Wahre Segelfläche:
Grand voile	Grossegel	11.74 m ²
Foc génois	Genua	6.76 m ²
Spinnaker	Spinnaker	env./ca. 22.6 m ²